

Lesson 8: Translation

Mark the Syntax, identifying clauses as well as their internal structure. Then translate. Vocabulary is given in the footnotes. Click [here](#) for the vocabulary in Lessons 1-8.

1) ἐν τῷ ἱερῷ ὁ ξένος παύεται.¹

βούλεται² γὰρ θύειν τοῖς θεοῖς τοῖς τῆς χώρας.

2) οἱ ἄνθρωποι οἱ σοφοὶ βούλονται μᾶλλον³ πολιτεύεσθαι⁴ ἐν δημοκρατίᾳ.

3) ἐκεῖνος οὐκ ἄγεται⁵ χρυσὸν καὶ ἄργυρον οἴκαδε.⁶

4) ὦ υἱέ, εἰ γίγνη ὡς⁷ ἐγώ, οὐκ ἔση κακός. [Sophocles, *Ajax*, adapted]

5) καὶ ὅτε προσεύξεσθε,⁸ οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ⁹

ἐκεῖνοι γὰρ προσεύχονται διότι βούλονται φαίνεσθαι¹⁰ ἐν ταῖς συναγωγαῖς¹¹

καὶ ἐν ταῖς γωνίαις¹² τῶν πλατειῶν.¹³ [Matthew 6.5, adapted]

Vocabulary:

- ¹ παύω = to stop someone or something; παύομαι = to stop in the sense of coming to a halt
- ² βούλομαι = to want
- ³ μᾶλλον comparative adverb = more, rather
- ⁴ πολιτεύομαι = to act as a citizen, be a citizen
- ⁵ ἄγω = to lead; ἄγομαι = to lead away for oneself, take for oneself
- ⁶ οἶκαδε = "home" in the sense of "homeward."
- ⁷ ὥς: this conjunction has many functions and meanings. Here = as, just as, like. Translate supplying εἰμί after ἐγώ.
- ⁸ προσεύχομαι = εὔχομαι, to pray
- ⁹ ὑποκριτής, οὔ, ὄ = hypocrite
- ¹⁰ φαίνω = to show, reveal; φαίνομαι = to appear, be seen
- ¹¹ συναγωγή, ἦς, ἡ
- ¹² γωνία, ας, ἡ = corner
- ¹³ πλατεία, ας, ἡ = wide road, street